



San Francisco Residential Rent Stabilization and Arbitration Board

Sello de la Junta del Control de Rentas con la fecha / Rent Board Date Stamp

NOTA: Si su edificio fue construido después del 13 de junio de 1979, la unidad de arrendamiento no está sujeta a la Ordenanza del Control de Rentas y no podemos procesar su petición. / **NOTE:** If your building was constructed after June 13, 1979, the rental unit is not subject to the Rent Ordinance and we cannot process your petition.

PETICIÓN DEL INQUILINO / TENANT PETITION

Utilice inglés escrito para completar este formulario. / Complete this form in written English.

↓ Información de la unidad de arrendamiento ↓ Rental Unit Information

Número de calle de la unidad / Street Number of Unit _____ Nombre de la calle / Street Name _____ Número de la unidad / Unit Number _____ San Francisco, CA 941 _____ Código postal / Zip Code _____

Nombre del complejo de edificio (si corresponde) / Name of Building Complex (if Applicable) _____ Dirección de todo el edificio (número más alto y más bajo) / Entire Building Address (lowest & highest numbers) _____

Número de unidades en el edificio / Number of Units in Building _____ Renta base mensual actual / Current Monthly Base Rent _____ Fecha de mudanza / Move-in Date _____

¿Se construyó el edificio antes del 13 de junio de 1979? / Was the building constructed before June 13, 1979? Sí / Yes No / No No sé / Don't Know

Al comenzar el inquilinato, esta era: / At move-in, this was: una unidad vacante / a vacant unit parte de un inquilinato existente / part of an existing tenancy

La renta se paga (seleccione uno): al Propietario / Owner al Administrador Residente / Resident Manager a la Compañía Administradora / Management Co. Otro / Other _____

Si paga la renta a un inquilino principal, debe utilizar el formulario de Petición del Subinquilino en lugar de este formulario de Petición del Inquilino. / If you pay rent to a Master Tenant, you must use the Subtenant Petition form instead of this Tenant Petition form.

Indique los números de casos anteriores de peticiones relevantes de la Junta del Control de Rentas: / Please list the case numbers of prior relevant Rent Board petitions: _____

↓ Información del inquilino ↓ Indique cada inquilino solicitante. Si necesita más espacio, adjunte una hoja adicional. / Tenant Information: Please list each tenant petitioner. If more room is needed, attach additional sheet.

1. Nombre / First Name _____ Inicial del segundo nombre / Middle Initial _____ Apellido / Last name _____

Dirección postal: No. de calle / Mailing Address: Street Number _____ Nombre de la calle / Street Name _____ No. de la unidad / Unit Number _____ Ciudad / City _____ Estado / State _____ Código Postal / Zip Code _____

Número de teléfono principal / Primary Phone Number _____ Otro número de teléfono / Other Phone Number _____

2. Nombre / First Name _____ Inicial del segundo nombre / Middle Initial _____ Apellido / Last name _____

Dirección postal: No. de calle / Mailing Address: Street Number _____ Nombre de la calle / Street Name _____ No. de la unidad / Unit Number _____ Ciudad / City _____ Estado / State _____ Código Postal / Zip Code _____

Número de teléfono principal / Primary Phone Number _____ Otro número de teléfono / Other Phone Number _____

San Francisco Residential Rent Stabilization and Arbitration Board

↓ Información del representante del inquilino ↓ <i>Tenant Representative Information:</i>		<input type="checkbox"/> Abogado <i>Attorney</i>	<input type="checkbox"/> Representante no letrado <i>Non-attorney Representative</i>	<input type="checkbox"/> Intérprete <i>Interpreter</i>		
<hr/> Nombre / First Name		<hr/> Inicial del segundo nombre / Middle Initial		<hr/> Apellido / Last Name		
<hr/> Dirección postal: No. de calle <i>Mailing Address: Street Number</i>	<hr/> Nombre de la calle <i>Street Name</i>	<hr/> No. de la unidad <i>Unit Number</i>	<hr/> Ciudad <i>City</i>	<hr/> Estado <i>State</i>	<hr/> Código Postal <i>Zip Code</i>	
<hr/> Número de teléfono principal / Primary Phone Number			<hr/> Otro número de teléfono / Other Phone Number			
↓ Información del propietario ↓ <i>Owner Information</i>						
<hr/> Nombre / First Name		<hr/> Inicial del segundo nombre / Middle Initial		<hr/> Apellido / Last Name		
<hr/> Dirección postal: No. de calle <i>Mailing Address: Street Number</i>	<hr/> Nombre de la calle <i>Street Name</i>	<hr/> No. de la unidad <i>Unit Number</i>	<hr/> Ciudad <i>City</i>	<hr/> Estado <i>State</i>	<hr/> Código Postal <i>Zip Code</i>	
<hr/> Número de teléfono principal / Primary Phone Number			<hr/> Otro número de teléfono / Other Phone Number			
↓ Información del administrador residente (si corresponde) ↓ <i>Resident Manager Information (if applicable)</i>						
<hr/> Nombre / First Name		<hr/> Inicial del segundo nombre / Middle Initial		<hr/> Apellido / Last Name		
<hr/> Dirección postal: No. de calle <i>Mailing Address: Street Number</i>	<hr/> Nombre de la calle <i>Street Name</i>	<hr/> No. de la unidad <i>Unit Number</i>	<hr/> Ciudad <i>City</i>	<hr/> Estado <i>State</i>	<hr/> Código Postal <i>Zip Code</i>	
<hr/> Número de teléfono principal / Primary Phone Number			<hr/> Otro número de teléfono / Other Phone Number			
↓ Información de la compañía administradora (si corresponde) ↓ <i>Management Company Information (if applicable)</i>						
<hr/> Nombre de compañía / Company Name		<hr/> Nombre / First Name		<hr/> Inicial del segundo nombre / Middle Initial		<hr/> Apellido / Last Name
<hr/> Dirección postal: No. de calle <i>Mailing Address: Street Number</i>	<hr/> Nombre de la calle <i>Street Name</i>	<hr/> No. de la unidad <i>Unit Number</i>	<hr/> Ciudad <i>City</i>	<hr/> Estado <i>State</i>	<hr/> Código Postal <i>Zip Code</i>	
<hr/> Número de teléfono principal / Primary Phone Number			<hr/> Otro número de teléfono / Other Phone Number			
↓ Información del representante del arrendador ↓ <i>Landlord Representative Information:</i>		<input type="checkbox"/> Abogado <i>Attorney</i>	<input type="checkbox"/> Representante no letrado <i>Non-attorney Representative</i>	<input type="checkbox"/> Intérprete <i>Interpreter</i>		
<hr/> Nombre / First Name		<hr/> Inicial del segundo nombre / Middle Initial		<hr/> Apellido / Last Name		
<hr/> Dirección postal: No. de calle <i>Mailing Address: Street Number</i>	<hr/> Nombre de la calle <i>Street Name</i>	<hr/> No. de la unidad <i>Unit Number</i>	<hr/> Ciudad <i>City</i>	<hr/> Estado <i>State</i>	<hr/> Código Postal <i>Zip Code</i>	
<hr/> Número de teléfono principal / Primary Phone Number			<hr/> Otro número de teléfono / Other Phone Number			

PETICIÓN DEL INQUILINO / TENANT PETITION

Presento esta petición por los siguientes motivos: (Marque SOLO las razones que correspondan.)

I am filing this petition for the following reason(s): (Check ONLY the reasons that apply.)

- A. **Disminución sustancial de los servicios de vivienda:** (Se debe adjuntar a la petición el Formulario A.)
Substantial Decrease in Housing Services: (Form A must be attached to petition.)

He recibido una disminución sustancial en los servicios de vivienda sin una correspondiente disminución en la renta. Esto incluye las reclamaciones basadas en la falta de conformidad con la Política Hotelera Uniforme para Visitas.

I have received a substantial decrease in housing services without a corresponding decrease in the rent. This includes claims based on noncompliance with Uniform Hotel Visitor Policy.

- B. **Falta de reparación y mantenimiento:** (Se debe adjuntar a la petición el Formulario B.)
Failure to Repair and Maintain: (Form B must be attached to petition.)

He recibido una aviso de incremento de renta dentro de los últimos 60 días y no creo que deba pagarlo porque el arrendador no ha realizado la reparación y el mantenimiento solicitado que se requieren por ley.

I received a notice of rent increase within the last 60 days and I do not believe I should pay it because the landlord has failed to do requested repair and maintenance that is required by law.

- C. **Incrementos ilegales de las rentas:** (Se debe adjuntar a la petición el Formulario C.)
Unlawful Rent Increase(s): (Form C must be attached to petition.)

He recibido un incremento de renta ilegal y/o quiero que La Junta del Control de Rentas determine si mi renta actual es un monto legal.

I received an unlawful rent increase and/or I want the Rent Board to determine whether my current rent is a lawful amount.

- D. **Desafíos de los gastos traspasados:** (Se debe adjuntar a la petición el Formulario D.)
Challenges to Passthroughs: (Form D must be attached to petition.)

El arrendador impuso indebidamente o no suspendió uno o más de los siguientes gastos traspasados:

The landlord improperly imposed or failed to discontinue one or more of the following passthroughs:

- a. **Gasto traspasado de servicios públicos (gas y electricidad)**
Utility (Gas and Electric) Passthrough
- b. **Gasto traspasado de bonos de ingreso del agua**
Water Revenue Bond Passthrough
- c. **Gasto traspasado de la medida de bonos de obligación general**
General Obligation Bond Measure Passthrough
- d. **Gasto traspasado de mejoras de capital**
Capital Improvement Passthrough

- E. **Otro:/Other:** _____
(Adjunte una explicación escrita de la reparación solicitada, como una petición de determinación de jurisdicción/exención u otra solicitud para una audiencia.)
(Attach a written explanation of the relief sought, such as a request for determination of jurisdiction/exemption, or other request for a hearing.)

San Francisco Residential Rent Stabilization and Arbitration Board

DECLARACIÓN DE LOS INQUILINOS SOLICITANTES *DECLARATION OF TENANT PETITIONER(S)*

Declaro bajo pena de perjurio según las leyes del Estado de California que esta información y cada documento adjunto, declaración y formulario son verdaderos y correctos a mi saber y entender.

I declare under penalty of perjury under the laws of the State of California that this information and every attached document, statement and form is true and correct to the best of my knowledge and belief.

NOTA: Cada inquilino de la unidad de arrendamiento que desee ser incluido en esta petición debe firmar esta declaración. Cualquier inquilino que viva en una unidad de arrendamiento diferente debe presentar una petición aparte.

NOTE: *Every tenant of the rental unit who wishes to be included in this petition must sign this declaration. Any tenant who lives in a different rental unit must file a separate petition.*

Nombre y apellido (letra imprenta)
First and Last Name (please print)

(Firma del inquilino solicitante)
(Signature of Tenant Petitioner)

(Fecha)/(Date)

Nombre y apellido (letra imprenta)
First and Last Name (please print)

(Firma del inquilino solicitante)
(Signature of Tenant Petitioner)

(Fecha)/(Date)

Nombre y apellido (letra imprenta)
First and Last Name (please print)

(Firma del inquilino solicitante)
(Signature of Tenant Petitioner)

(Fecha)/(Date)

- Marque la casilla si necesitaría la ayuda de un intérprete en el día de la audiencia. De ser así, tendrá que sumitir el formulario, Solicitud de Intérprete por Dificultades Económicas del Inquilino.**
Check here if you will need an interpreter on the day of the hearing. If so, you will need to submit the Hardship Application for Interpreter form.

San Francisco Residential Rent Stabilization and Arbitration Board

PETICIÓN DEL INQUILINO – FORMULARIO D CUESTIONAMIENTOS A LOS GASTOS TRASPASADOS

TENANT PETITION – FORM D CHALLENGES TO PASSTHROUGHS

Marque todos los casilleros que correspondan a continuación y adjunte toda la evidencia que respalde su reclamación de que los gastos traspasados son inapropiados.

Please check all applicable boxes below and attach all relevant evidence that supports your claim that the passthrough is improper.

Gastos traspasados inapropiados *Improper Passthrough*

1. El arrendador calculó incorrectamente o impuso uno a más de los siguientes gastos traspasados: (Debe presentarse dentro del año a partir de la fecha de entrada en vigencia. Se debe adjuntar a la petición una copia del aviso de aumento de la renta y de las hojas de cálculo de los gastos traspasados). / *The landlord improperly calculated and/or imposed one or more of the following passthroughs: (Must be filed within one year of the effective date. A copy of the rent increase notice and passthrough worksheet(s) must be attached to the petition.)*

- a. **Gasto traspasado de servicios públicos (gas y electricidad)** [Consulte §6.16 y §10.13 de las Reglas] *Utility (Gas & Electric) Passthrough [Refer to Rules and Regulations Sections 6.16 and 10.13]*

_____ Fecha de entrada en vigencia del gasto traspasado / *Effective date of passthrough*
(Mes/Día/Año)
(Month/Day/Year)

\$ _____ Monto del gasto traspasado / *Amount of passthrough*

Creo que el gasto traspasado es inapropiado porque: (Marque todos los motivos que correspondan.)
I believe the passthrough is improper because: (Check all grounds that apply.)

- i. **El arrendador impuso el gasto traspasado de servicios públicos sin presentar la petición requerida o la hoja de cálculo de los gastos traspasados de los servicios públicos a la Junta del Control de Rentas.**
The landlord imposed the utility passthrough without filing a required petition or Utility Passthrough Calculation Worksheet at the Rent Board.
- ii. **El arrendador entregó el aviso de aumento de los gastos traspasados de servicios públicos antes de presentar la petición requerida o la hoja de cálculo de los gastos traspasados de los servicios públicos a la Junta del Control de Rentas.**
The landlord served the notice of increase for the utility passthrough before filing a required petition or Utility Passthrough Calculation Worksheet at the Rent Board.
- iii. **El arrendador no entregó una copia de la hoja de cálculo de los gastos traspasados de los servicios públicos con el aviso del aumento de la renta.**
The landlord did not serve a copy of the Utility Passthrough Calculation Worksheet with the notice of rent increase.
- iv. **El arrendador impuso los gastos traspasados de servicios públicos en una fecha que no corresponde con la del aumento anual de mi renta.**
The landlord imposed the utility passthrough on a date that is not my rent increase anniversary date.
- v. **El arrendador utilizó un conteo de habitaciones incorrecto para calcular el gasto traspasado de los servicios públicos.**
The landlord used an incorrect room count to calculate the utility passthrough.
- vi. **El arrendador no utilizó el año base y/o el año de comparación correctos.**
The landlord did not use the correct base year and/or comparison year.
- vii. **El arrendador cobra un monto por la utilización de los servicios de lavandería e incluyó indebidamente el costo de este servicio en el costo total de los servicios públicos.**
The landlord charges a user fee for laundry services and improperly included the cost of the laundry facilities in the total utility cost.
- viii. **Otra razón. (Explique en inglés escrito)** / *Other reason. (Explain in written English):* _____

San Francisco Residential Rent Stabilization and Arbitration Board

PETICIÓN DEL INQUILINO – FORMULARIO D CUESTIONAMIENTOS A LOS GASTOS TRASPASADOS

TENANT PETITION – FORM D CHALLENGES TO PASSTHROUGHS

Marque todos los casilleros que correspondan a continuación y adjunte toda la evidencia que respalde su reclamación de que los gastos traspasados son inapropiados.

Please check all applicable boxes below and attach all relevant evidence that supports your claim that the passthrough is improper.

Gastos traspasados inapropiados Improper Passthrough

- b. **Gasto traspasado de bonos de ingreso del agua**
[Consulte la sección 37.3(a)(5) de la Ordenanza; las secciones 4.14 y 10.14 de las Reglas y Regulaciones]
Water Revenue Bond Passthrough
[Refer to Ordinance Section 37.3(a)(5); Rules and Regulations Sections 4.14 and 10.14]

_____ Fecha de entrada en vigencia del gasto traspasado / Effective date of passthrough
(Mes/Día/Año)
(Month/Day/Year)

\$ _____ Monto del gasto traspasado / Amount of passthrough

Creo que el gasto traspasado es inapropiado porque: (Marque todos los motivos que correspondan.)
I believe the passthrough is improper because: (Check all grounds that apply.)

- i. **El arrendador no entregó una copia de la hoja de cálculo de los gastos traspasados de los bonos de ingreso del agua con el aviso del aumento de la renta.**
The landlord did not serve a copy of the Water Revenue Bond Passthrough Worksheet with the notice of rent increase.
- ii. **El arrendador no calculó correctamente el gasto traspasado.**
The landlord did not properly calculate the passthrough.
- iii. **El gasto traspasado se calculó usando un conteo incorrecto de unidades.**
The passthrough is calculated using an incorrect unit count.
- iv. **El arrendador no proporcionó una explicación clara por escrito de los cargos y del cálculo de los gastos traspasados.**
The landlord failed to provide a clear written explanation of the charges and the calculation of the passthrough.
- v. **Mi unidad no cumple con las leyes aplicables que exigen dispositivos de conservación del agua.**
My unit is not in compliance with applicable laws requiring water conservation devices.
- vi. **Solicité una copia de las facturas de agua correspondientes y el arrendador no me las entregó.**
I requested a copy of the applicable water bill(s) and the landlord did not provide them.
- vii. **Mi inquilinato comenzó durante o después de los períodos de facturación incluidos en el cálculo de los gastos traspasados.**
My tenancy began during or after the billing period(s) included in the passthrough calculation.
- viii. **La Junta del Control de Rentas aprobó anteriormente un aumento del gasto de mantenimiento y funcionamiento que incluía el mismo aumento en los gastos de la factura del servicio del agua.**
The Rent Board previously approved an Operating and Maintenance Expense increase that included the same increase in water bill charges.
- ix. **Otra razón. (Explique en inglés escrito) / Other reason. (Explain in written English):** _____

San Francisco Residential Rent Stabilization and Arbitration Board

PETICIÓN DEL INQUILINO – FORMULARIO D CUESTIONAMIENTOS A LOS GASTOS TRASPASADOS

TENANT PETITION – FORM D CHALLENGES TO PASSTHROUGHS

Marque todos los casilleros que correspondan a continuación y adjunte toda la evidencia que respalde su reclamación de que los gastos traspasados son inapropiados.

Please check all applicable boxes below and attach all relevant evidence that supports your claim that the passthrough is improper.

Gastos traspasados inapropiados *Improper Passthrough*

- c. Gasto traspasado de la medida de bonos de obligación general [Consulte §37.3(a)(6) de la Ordenanza]**
General Obligation Bond Measure Passthrough [Refer to Ordinance Section 37.3(a)(6)]

_____ **Fecha de entrada en vigencia del gasto traspasado** / *Effective date of passthrough*
(Mes/Día/Año)
(Month/Day/Year)

\$ _____ **Monto del gasto traspasado** / *Amount of passthrough*

Creo que el gasto traspasado es inapropiado porque: (Marque todos los motivos que correspondan.)
I believe the passthrough is improper because: (Check all grounds that apply.)

- i. **El arrendador no me entregó una copia de la hoja de cálculo del gasto traspasado de la medida de bonos con el aviso del aumento de la renta.**
The landlord did not serve a copy of the Bond Measure Passthrough Worksheet with the notice of rent increase.
- ii. **El arrendador no calculó correctamente el gasto traspasado.**
The landlord did not properly calculate the passthrough.
- iii. **El gasto traspasado se calculó usando un conteo incorrecto de la unidades.**
The passthrough is calculated using an incorrect unit count.
- iv. **El arrendador impuso los gastos traspasados en una fecha que no corresponde con la del aumento anual de mi renta.**
The landlord imposed the passthrough on a date that is not my rent increase anniversary date.
- v. **Yo no residí en la unidad a partir del 1 de noviembre del año fiscal aplicable.**
I did not reside in the unit as of November 1st of the applicable tax year.
- vi. **La Junta del Control de Rentas aprobó previamente un aumento del gasto de mantenimiento y funcionamiento que incluía el mismo aumento en los impuestos de la propiedad debido al reembolso de los bonos de obligación general.**
The Rent Board previously approved an Operating and Maintenance Expense increase that included the same increase in property taxes due to repayment of general obligation bonds.
- vii. **Otra razón. (Explique en inglés escrito) / Other reason. (Explain in written English):** _____

San Francisco Residential Rent Stabilization and Arbitration Board

PETICIÓN DEL INQUILINO – FORMULARIO D CUESTIONAMIENTOS A LOS GASTOS TRASPASADOS

TENANT PETITION – FORM D CHALLENGES TO PASSTHROUGHS

Marque todos los casilleros que correspondan a continuación y adjunte toda la evidencia que respalde su reclamación de que los gastos traspasados son inapropiados.

Please check all applicable boxes below and attach all relevant evidence that supports your claim that the passthrough is improper.

Falta de descontinuar el gasto traspasado

Failure to Discontinue a Passthrough

2. **El arrendador no descontinuó al tiempo apropiado uno o más de los siguientes gastos traspasados: (Este reclamo se puede presentar en cualquier momento y no está sujeto a la limitación de un año).**

The landlord failed to discontinue one or more of the following passthroughs at the proper time: (May be filed at any time and is not subject to the one-year limitation.)

- a. **Gasto traspasado de mejora de capital (se debe adjuntar a la petición una copia del aviso de aumento de la renta y la decisión de la Junta del Control de Rentas sobre la aprobación del gasto traspasado, si está disponible).**

Capital Improvement Passthrough (A copy of the rent increase notice and, if available, the Rent Board decision approving the passthrough must be attached to the petition.)

_____ **Fecha de entrada en vigencia del gasto traspasado / Effective date of passthrough**

(Mes/Día/Año)
(Month/Day/Year)

\$ _____ **Monto del gasto traspasado / Amount of passthrough**

- b. **Gasto traspasado de los servicios públicos (se debe adjuntar a la petición una copia del aviso de aumento de la renta).**

Utility Passthrough (A copy of the rent increase notice must be attached to the petition.)

_____ **Fecha de entrada en vigencia del gasto traspasado / Effective date of passthrough**

(Mes/Día/Año)
(Month/Day/Year)

\$ _____ **Monto del gasto traspasado / Amount of passthrough**

- c. **Gasto traspasado de bonos de ingreso del agua (se debe adjuntar a la petición el aviso de aumento de la renta y la hoja de cálculo).**

Water Revenue Bond Passthrough (A copy of the rent increase notice and worksheet must be attached to the petition.)

_____ **Fecha de entrada en vigencia del gasto traspasado / Effective date of passthrough**

(Mes/Día/Año)
(Month/Day/Year)

\$ _____ **Monto del gasto traspasado / Amount of passthrough**

- d. **Gasto traspasado de la medida de bonos de obligación general (se debe adjuntar a la petición una copia del aviso de aumento de la renta).**

General Obligation Bond Measure Passthrough (A copy of the rent increase notice must be attached to the petition.)

_____ **Fecha de entrada en vigencia del gasto traspasado / Effective date of passthrough**

(Mes/Día/Año)
(Month/Day/Year)

\$ _____ **Monto del gasto traspasado / Amount of passthrough**